

Г. М. Коваленко

«ЗАМЕТКИ О РОССИИ» ЭРИКА ПАЛЬМКВИСТА

XVII век вошел в историю русско-шведских отношений как период интенсивных политических, экономических и культурных контактов, которые осуществлялись через торговлю, дипломатию и разведку¹. В это время появляются шведские сочинения о России, авторами которых были Петр Петрей, Матиас Шаум, Юхан Ботвиди, Людвиг Фабрициус, Андреас Прютц, Юхан Бенгт и Якоб Шютте, Андерс Трана, Юхан Видекинд, Юхан Габриэль Спарвенфельд, Иоганн Филипп Кильбургер, Петер Лофельдт, Андерс Линдъельм. Уникальную информацию о Русском государстве содержат письма и донесения шведских дипломатических представителей Карла Померенинга, Юхана де Родеса, Адольфа Эберса, Иоахима Лилиенгофа, Филиппа Крузенштерна, Кристофера Коха (Кохена). Особое место среди них занимают «Заметки о России» Эрика Пальмквиста.

В 1673–1674 годах в России побывало посольство, возглавляемое Густавом Оксеншерна. Его целью было урегулирование спорных вопросов в отношениях между двумя странами, возникших после подписания Кардисского мирного договора 1661 года. Переговоры в Москве продолжались около двух месяцев и были совершенно безрезультативны. Единственным позитивным итогом этой дипломатической миссии можно считать «Заметки о России» — составленный по поручению шведского правительства инженер-капитаном Эриком Пальмквистом отчет о поездке, представляющий собой альбом рисунков и комментариев к ним². Известный шведский археолог Туре Арне отметил большую культурно-историческую ценность этого сочинения³, а знаток шведской «Россики» Кари Таркийнен назвал

его «венцом Московитики», красивейшим дипломатическим рапортом эпохи шведского великодержавия⁴.

Эрик Пальмквист (ок. 1650 — ок. 1676) — сын высокопоставленного чиновника Густава Берга⁵. Он учился в Гейдельберге, по возвращении в Швецию в 1670 году был назначен фортификационным кондуктором в Риге. Во время так называемой Сконской войны (1676–1679) он был взят датчанами в плен и умер в датском плену⁶.

Его «Заметки о России» — не путевой дневник, не записки досужего путешественника, не рутинная реплика дипломата, не трактат о России, а подробный отчет тайного агента, который добывал интересующие его сведения «тайным обычаем посредством подкупа».

По мнению Ю. В. Готье, только подкупами «можно объяснить появление в рукописи снимков и карт, которые, по собственным словам Пальмквиста, были изготовлены по повелению царя. Зная, что иностранца, да еще члена посольства, ни в коем случае не могли допустить к копированию государственных “чертежей”, остается предположить, что какой-нибудь подьячий осмелился рискнуть головой, чтобы заработать деньги от шведского военного агента»⁷.

Именно на эту сторону его деятельности обратил внимание автор статьи об иностранном шпионаже в России в XVII веке, опубликованной в «Исторических записках» в разгар холодной войны: «Усиленной разведывательной деятельностью занималось в России посольство Оксеншерны. Мы располагаем точными сведениями о разведывательной деятельности Э. Пальмквиста. Он тщательно собирал сведения о различных сторонах военного дела в России. Будучи военным разведчиком, он был обязан давать не вымышленные, а точные сведения»⁸. Но именно это и придает особую значимость его сочинению как историческому источнику.

Пальмквист успешно справился с данным ему поручением и за восемь месяцев пребывания в России собрал уникальную информацию о ней. Он нанес на карту весь свой путь по России, нарисовал ряд планов и карт. Особенно подробно он описал летние, зимние и водные пути от Балтийского побережья до Пскова и Новгорода, при этом обозначил расстояния в русских верстах и шведских милях и описал естественные преграды: топи, болота, а также броды и мосты⁹.

После возвращения он представил шведскому правительству отчет о проделанной работе — рукопись *in folio*, содержащую около 50 рисунков различного формата, 17 географических карт и планов городов, а также пояснительные тексты в виде отдельных заметок, иногда довольно длинных,

приложенных к рисункам и географическим чертежам¹⁰. Именно на иллюстративный материал его работы прежде всего обратили внимание исследователи.

Этот материал отличается большим разнообразием, он представляет встречу посольства на границе, его прием Алексеем Михайловичем в Грановитой палате, подъем Царь-колокола, солеварню на реке Мшаге, зимний выезд русской боярыни, виды наказаний, одежду и знамена московских стрельцов. На планах городов и монастырей представлены Новгород, Псков, Торжок, Тверь, Москва, Печорский и Иверский монастыри, Терская крепость. Даны также карты Сибири и Белого моря, Каспийского моря, нижнего течения Волги, а также чертеж пограничной местности в окрестностях Печерского монастыря и Нейгаузена, где между Россией и Швецией существовал территориальный спор.

Несмотря на то что труд Пальмквиста носит специальный военно-осведомительный характер, в нем есть немало и других сведений, интересных для историка. Помимо точных планов ряда русских городов и видов местностей, он содержит изображения русских одежд, характерных бытовых подробностей, зарисовки жанровых сцен¹¹. Не случайно Густав III использовал его при написании исторической пьесы из русской жизни «Алексей Михайлович и Наталья Нарышкина». Тем не менее, предназначенный для служебного пользования, он более 200 лет был практически неизвестен исследователям.

В 1870-х годах в Швеции начинает пробуждаться интерес к пореформенной России, и несколько молодых шведских ученых, получив от правительства пособие для изучения русского языка, занялись разысканием источников по истории русско-шведских отношений в шведских архивах. Один из этих ученых — доктор Т. Вестрин — решил обратить внимание шведской общественности на сочинение Пальмквиста и в 1881 году напечатал в «Новой иллюстрированной газете» статью о посольстве Густава Оксеншерна, сопроводив ее биографическим очерком Пальмквиста, извлечениями из текста и четырьмя рисунками¹².

Статья Т. Вестрина получила отклик в научной общественности России, но в самой Швеции не вызвала особого интереса. Только через 60 лет после коренного перелома в ходе Второй мировой войны, когда в Швеции начал пробуждаться интерес к России и русскому национальному характеру, некоторые шведские авторы в своих работах стали цитировать предисловие к сочинению Пальмквиста, в котором были кратко изложены его представления о России и русских¹³. Имя Пальмквиста упоминалось также

в исследованиях, посвященных шведским путешественникам и исследователям Востока¹⁴.

Автором наиболее серьезных исследований об «Альбоме Пальмквиста» является Кари Таркиайнен¹⁵. Он высоко оценил работу Пальмквиста прежде всего как важнейший источник «визуальной информации». Не случайно одна из его статей называется «Картинная книга о России 1674 года в Государственном архиве Швеции».

При этом он отмечает, что иллюстративный материал носит ярко выраженный тенденциозный характер. Кроме карт, планов и чертежей, которые имеют непосредственное отношение к его профессиональной деятельности, Пальмквист поместил в свой отчет бытовые зарисовки, которые в известной мере носят сенсационный характер и представляют русских примитивными и достойными осмеяния людьми¹⁶.

По его мнению, иностранные наблюдатели, как правило, прежде всего подчеркивали культурное отличие России, которое охватывало все: непохожесть русских, специфику самодержавия, общественные классы, экономическую жизнь, нравы и обычаи¹⁷.

К. Таркиайнен выдвигает довольно интересную версию, согласно которой основу труда Пальмквиста составляет пространное описание зимних и летних, водных и сухопутных коммуникаций на Северо-Западе — от Новгорода и Пскова до границы со Швецией. Это описание, как он считает, является приложением к большой карте, которая не сохранилась, а все остальное в его сочинении является лишь побочным продуктом¹⁸.

В этой связи следует вспомнить о том, что в 1706 году, находясь в Саксонии, Карл XII разрабатывал планы военной кампании против России. Рассматривая возможность похода на Псков, он приказал прислать ему план Пскова и карту пограничной территории. Не исключено, что именно эту карту вместе с планом Пскова послал королю брат Эрика Пальмквиста — начальник фортификационного управления Магнус Пальмквист. По свидетельству генерал-квартирмейстера Карла XII Акселя Гюлленкрока, присланная им карта Псковской земли была довольно большой, на ней были показаны реки, водопады, немного леса и несколько деревень¹⁹.

Что касается вопроса об авторстве рисунков, то Таркиайнен считает, что их автором был неизвестный итальянский художник из окружения итальянского путешественника Лоренцо Магалотти, сотрудничавший с Эриком Пальмквистом²⁰.

Первое известие о Пальмквисте в России относится, по всей вероятности, к 1840 году, когда Николаю I было доставлено несколько рисунков из рукопи-

си Пальмквиста. Первое указание на его сочинение было дано А. В. Висковатовым, который поместил в одном из томов «Описания одежд и вооружений русских войск» отрывок из его сочинения с подробным и точным описанием одежды и знамен московских стрельцов²¹. Тем не менее в аннотированном перечне иностранных путешественников по России Ф. Аделунга, опубликованном в 1846 году²², Пальмквист не упоминается. Этот пробел через 30 лет восполнил Е. Козубский, поместивший в своем обзоре иностранных писателей о России XVII века краткую справку о Пальмквисте²³.

Всплеск интереса к его сочинению в кругах русской научной общественности начался после статьи Т. Вестрина. Ее содержание для русского читателя в «Московских ведомостях» (№ 236) изложил профессор Гельсингфорского университета академик Я. К. Грот²⁴. С популярной статьей о посольстве Г. Оксеншерна выступил специалист по бытовой истории С. Н. Шубинский. Он отметил, что «Дневник» Пальмквиста в историческом отношении не потерял своего значения и для настоящего времени и его издание в полном виде было бы весьма желательно»²⁵. Известный русский историк Ю. В. Готье опубликовал пространную источниковедческую статью о сочинении Пальмквиста²⁶.

В 1898 году «Заметки о России» были изданы шведским Генеральным штабом тиражом в 75 экземпляров, два из которых были переданы Оскаром II Николаю II²⁷.

Со второй половины XIX века иллюстрации и планы городов из сочинения Пальмквиста часто воспроизводились в различных изданиях по русской истории, некоторые из них стали почти хрестоматийными.

Одним из наиболее известных планов русских городов из «Альбома Пальмквиста» является план Новгорода. В 1952 году его опубликовал А. Л. Монгайт, сопроводив издание плана переводом экспликаций²⁸. Специальную статью этому плану посвятил В. Л. Янин²⁹.

Текст сочинения Пальмквиста гораздо меньше известен исследователям. Это связано прежде всего с тем, что «Заметки о России» были написаны скорописью XVII века на языке, который по традиционной периодизации принято называть ранним новошведским. Его особенностями являются отсутствие строгих грамматических и орфографических норм, выработанных лишь в XIX веке, иногда встречаются латинские, немецкие, голландские и французские слова и выражения. Все это представляет определенные трудности при работе над текстом.

В 1899 году по заказу Архива Министерства иностранных дел полный перевод «Заметок о России» был выполнен Э. А. Гранстрёмом³⁰.

Перевод Гранстрёма хранится в Российском государственном архиве древних актов³¹.

Почти одновременно с Гранстрёмом переводом сочинения Пальмквиста занимался подполковник А. П. Вакуловский. Александр Петрович Вакуловский родился в 1863 году, окончил Михайловское артиллерийское училище, служил артиллерийским офицером в Свеаборге, был окружным воинским начальником в Або (Турку) и Хельсинки. Его жена, Матильда Александровна, была уроженкой Швеции. Помощь в переводе ему оказала сотрудница Государственного архива Швеции госпожа Реншерна. Перевод был закончен в 1900 году, а в 1901-м Вакуловский сделал обстоятельный доклад о сочинении Пальмквиста в Гельсинфорском офицерском собрании. Перевод А. П. Вакуловского хранится в Архиве Военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи в Санкт-Петербурге³².

Первые комментированные публикации отдельных частей сочинения Пальмквиста появились в России в начале XX века. В 1902 году член Тверской ученой архивной комиссии М. В. Рубцов предпринял попытку восстановить топографию Твери по плану Пальмквиста. Его доклад на заседании Тверской ученой архивной комиссии был напечатан отдельной брошюрой к Тверскому археологическому съезду³³.

Работу М. В. Рубцова продолжил его коллега — член Тверского общества любителей истории, археологии и естествознания археолог И. К. Линдеман. На проходившем в Твери в 1903 году Втором археологическом съезде на заседании секции (отдела) «Областная история. Памятники гражданской старины» 14 августа он выступил с докладом, в котором дал разбор сведений, сообщаемых Пальмквистом о Торжке, используя перевод Гранстрёма, полученный им в Архиве Министерства иностранных дел при содействии Ю. В. Готье³⁴.

Небольшой отрывок из перевода, сделанного Гранстрёмом, под названием «Наблюдения и заметки о русской артиллерии» был напечатан председателем Археологической комиссии графом *А. А. Бобринским* в приложении к его статье о русских пищалях, захваченных шведами при взятии Ивангорода в 1581 году. *А. А. Бобринский* отметил важное значение сочинения Пальмквиста как источника по истории русской артиллерии. По его мнению, ее описание Пальмквистом подтверждает мнение тех военных историков, которые считают, что «артиллерийское дело велось в допетровской Руси <...> таким порядком, который не только не отставал от подобного же порядка в остальной Европе, но в некоторых случаях упреждал Европу»³⁵.

В 1930-х году вышел фундаментальный труд известного русского филолога М. П. Алексеева «Сибирь в известиях западноевропейских путешественников и писателей», в котором впервые был представлен комментированный корпус зарубежной «Сибирики»³⁶. В нем, в частности, были опубликованы две карты Сибири из «Альбома Пальмквиста».

Первая карта носит название «Copia aff en Charta öfwer Syberien och Tobolsky» («Копия карты Сибири и Тобольска»). По мнению Ю. В. Готье, которое разделяет М. П. Алексеев, «Пальмквист взял ее из каких-то немецких источников, так как пояснительные надписи на карте сделаны на немецком языке»³⁷.

Вторая карта, названная Пальмквистом «Copia aff en Charta som Tzaren, öfwer Syberien medh een Deel aff Tobolsky författa låtit» («Копия карты Сибири с частью Тобольска, составленная по приказу царя»), представляет собой копию «Чертежа Сибирской земли», составленного тобольским воеводой Петром Годуновым в 1667 году по повелению царя Алексея Михайловича, подлинник которого не сохранился и известен в копиях³⁸.

В 1993 году Альбом Пальмквиста в переводе А. П. Вакуловского с некоторыми дополнениями был издан тиражом 30 экземпляров Новгородским государственным объединенным музеем-заповедником для участников международной конференции «Зарубежная Новгородика» в качестве макета научной публикации³⁹.

По этому изданию в 2002 году тверские историки П. Д. Малыгин, А. Ю. Сорочан и М. В. Строганов, продолжившие работу краеведа И. И. Соколова, собиравшего иностранные описания Тверского края, опубликовали описания Твери и Торжка, сопроводив их краткими комментариями⁴⁰.

Когда-то известный шведский славист Андерс Шёберг назвал Государственный архив Швеции «золотой жилой» для тех, кто занимается изучением русской истории и культуры⁴¹. Если это так, то «Заметки о России» Эрика Пальмквиста являются ее самой большой крупницей.

Комментированное научное издание этого уникального исторического источника позволит по достоинству оценить его подлинное значение.

* * *

¹ Кан А. С. Швеция и Россия в прошлом и настоящем. М., 1999. С. 278.

² Någre widh sidste kongl. Ambassaden till tzaren i Muskou gjorde observationer öfwer Rysland, dess wägar, pass medh fästnigar och gräntzer, sammandragne aff Erich Palmquist. Anno 1674. Riksarkivet. Kartor och ritningar. № 636.

- ³ Arne T. Europa upptäcker Ryssland. Stockholm, 1944. S. 77.
- ⁴ Tarkiainen K. Stormaktstiden vackraste diplomatrapport. Erik Palmquists Rysslandsbeskrivning 1674 // Årsbok för Riksarkivet och Landsarkiven. 1993.
- ⁵ В 1650 году он был возведен в дворянское достоинство под фамилией Пальмквист.
- ⁶ Cronlund E. Palmquist Erik, fortifikationsofficer, tecknare Svenska män och kvinnor. 6. Stockholm, 1949; Nordisk Familjebok. 1914. S. 1364; Svenskt Biografiskt Lexikon. Stockholm, 1992–1994. B. 28.
- ⁷ Готье Ю. В. Известие Пальмквиста о России // Археологические известия и заметки. 1899. № 3. С. 81.
- ⁸ Джинчарадзе В. З. Борьба с иностранным шпионажем в России в XVII веке // Исторические записки. 1952. Т. 39. С. 232.
- ⁹ Эренсворд У. В поисках шведских/русских карт и планов с 1659 года // Санкт-Петербург и Ингерманландия в архивах Швеции. Швеция в архивах Санкт-Петербурга. СПб., 2005. С. 135.
- ¹⁰ Готье Ю. В. Указ. соч. С. 65–98.
- ¹¹ Алексеев М. П. Сибирь в известиях западноевропейских путешественников и писателей. XIII–XVII вв. Новосибирск, 2006. С. 333–334.
- ¹² Westrin T. Bilder från 1600-talets Ryssland // Ny illustrerad tidning. 1881. № 2–3.
- ¹³ Arne T. Europa upptäcker Ryssland. Stockholm, 1944. S. 77–82; Nerman T. Svensk och ryss. Ett umgänge i krig och handel. Stockholm, 1946. S. 145–146.
- ¹⁴ Åberg A. Karolinerna och Österlandet. Stockholm, 1967. S. 69; *Idem*. När svenskarna upptäckte världen. Lund, 1981. S. 94–96.
- ¹⁵ Tarkiainen K. Se Wanha Wainooja. Käsitykset itäisestä naapurista Iivana Julmasta Pietari Suuren. SHS. Helsinki, 1986; *Idem*. En bilderbok om Ryssland från 1674 i Riksarkivet // Arkivvetenskapliga studier. 6. Stockholm, 1987; *Idem*. Stormaktstiden vackraste diplomatrapport. Erik Palmquists Rysslandsbeskrivning 1674 // Källor till den svenska historien. Årsbok för Riksarkivet och Landsarkiven. 1993; *Idem*. Kuvakirja Venäjältä // Januksen kahdet kasvot. SKS. 932. Vammala, 2003.
- ¹⁶ Tarkiainen K. En bilderbok om Ryssland från 1674 i Riksarkivet // Arkivvetenskapliga studier. 6. Göteborg, 1987. S. 383.
- ¹⁷ Таркиайнен К. Финляндия. Образ восточного соседа времен Московского царства // Россия и Финляндия: проблемы взаимовосприятия. XVII–XX вв. М., 2006. С. 58.
- ¹⁸ Tarkiainen K. En bilderbok... S. 377.
- ¹⁹ Гюленкрок А. Сказание о выступлении его величества короля Карла XII из Саксонии и о том, что во время похода к Полтаве, при осаде ее и после случилось // Военный журнал. 1844. № 6. С. 9–10.
- ²⁰ Tarkiainen K. Kuvakirja Venäjältä. S. 103.
- ²¹ Висковатов А. В. Описание одежд и вооружений русских войск. СПб., 1841. Т. I. Приложение СХІХ.

²² *Kritisch-literarische Übersicht der Reisenden in Russland bis 1700, deren Berichte bekannt sind von Friedrich v. Adelung.* SPb.; Leipzig, 1846.

²³ *Козубский Е.* Заметки о некоторых иностранных писателях о России в XVII веке // Журнал Министерства народного просвещения (далее — ЖМНП). 1878. Т. СХСVII. С. 23.

²⁴ *Грот Я. К.* Новооткрытый памятник русской истории на шведском языке // ЖМНП. 1881. № 10.

²⁵ *Шубинский С. Н.* Шведское посольство в России в 1674 г. // Исторический вестник. 1882. Т. VII; Очерки из жизни и быта прошлого времени. СПб., 1888; Исторические очерки и рассказы. Таллин; М., 1994. С. 10.

²⁶ *Готье Ю. В.* Указ. соч.

²⁷ Они хранятся в Библиотеке Академии наук в Санкт-Петербурге.

²⁸ *Монгайт А. Л.* Оборонительные сооружения Новгорода Великого // Материалы и исследования по археологии. М., 1952. Т. 31.

²⁹ *Янин В. Л.* «Чертеж Пальмквиста» и его место в истории новгородских фортификаций // Русский город. М., 1980. Вып. 3. С. 96; *Янин В. Л.* Планы Новгорода Великого XVII–XVIII веков. М., 1999. Приложения № 4, 5.

³⁰ Гранстрём Эдуард Андреевич (1843–1918) — переводчик и издатель детских книг.

³¹ Российский государственный архив древних актов. Ф. 179 (Комиссия печатания государственных грамот и договоров). Оп. 1. № 64.

³² Архив Военно-исторического музея артиллерии, инженерных войск и войск связи. Ф. 11 (Русское военно-историческое общество). Оп. 95/2. № 175.

³³ *Рубцов М. В.* Тверь в 1674 г. по Пальмквисту. Тверь, 1902.

³⁴ *Линдеман И. К.* Разбор сведений, сообщаемых Пальмквистом о Торжке // Труды Второго областного тверского археологического съезда. Тверь, 1906. С. 350.

³⁵ *Бобринский А. А.* Грипсхольмские пищали // Известия Археологической комиссии. Пг., 1914. Вып. 53. С. 71.

³⁶ *Алексеев М. П.* Сибирь в известиях западноевропейских путешественников и писателей. Иркутск, 1932. Т. I. Ч. 1; 1936. Т. I. Ч. 2.

³⁷ *Готье Ю. В.* Известие Пальмквиста... С. 75–76.

³⁸ *Багров Л.* История русской картографии. М., 2005. С. 215–219.

³⁹ *Пальмквист Эрик.* Некоторые заметки о России, ее дорогах, крепостях и границах, сделанные во время последнего королевского посольства к царю московскому в 1674 году. Новгород, 1993.

⁴⁰ *Соколов И. И.* Тверской край в XVI–XVII вв. по описаниям иностранцев // Литература Тверского края в контексте древней культуры. Тверь, 2002. С. 167–170.

⁴¹ *Sjöberg. A.* «Riksarkivet — en guldgruva för slavister» // RA-nytt 1985/3. Forskarservice 10. Stockholm, 1985.